

Chósián ê Thoánthóng

(Mt 15:1~9)

7 Āu lâi, Hoalísái Phài ê lâng kah kúināê tùi Êlúsalem lâi ê kenghák kàusu chòtīn lâi chhōe lésu. ²In khòaⁿ tiòh lésu ê buntô ū lâng ēng bô chhengkhì ê chhiú teh chiáhpng — iā tòh sī beh chiáhpng íchēng bô chiàu lúthoat ê kuitēng sé chhiú.

³Inūi Hoalísái Phài ê lâng, in kah múi chítê lúthài lâng kàngkhoán, lóng ū teh chunsiú chósian ê thoánthóng, nā bô kā chhiú sé kah chin kanghu, tòh bô chiáhpng; ⁴tùi kechhī tng lâi, nā bô kā chhiú chìm tī chúi nih sé chhengkhì, mā bô chiáhpng. In koh chunsiú chin chē kitha ê thoánthóng, chhinchiūⁿ ánhóaⁿ chiàu kuitēng lâi sé poe'á, oe'á, tângkhì, kah chhngphó.

⁵Sóí, Hoalísái Phài ê lâng kah kenghák kàusu mng lésu kóng, “Lí ê buntô sī ánhóaⁿ bô chunsiú chósian ê thoánthóng, ēng bô chhengkhì ê chhiú lâi chiáhpng?”

⁶lésu kā in kóng, “Isáiah kóng liáu chin tiòh, i tgián lín chiahê kéhó ê lâng kóng:

Chiahê jīnbīn ēng chhùitūn phōe chunkèng Góa,

m̄ koh, in ê sim khiok līkhui Góa chin hng.

7 In tùi Góa ê kèngpài lóng bô chháikang,

inūi in kā lâng ê kuilút chúnchò SiōngChú ê kàibēng lâi kàsī lâng.³

⁸“Áne lín sī pàngsak SiōngChú ê kàibēng, khiok chipsiú lâng ê thoánthóng.”

⁹lésu koh kèsiók kā in kóng, “Lín ūi tiòh beh kianchī kakī ê thoánthóng, ēng khábiāu ê pōsò lâi kīchoát SiōngChú ê kàibēng. ¹⁰Inūi Mōse kóng: **Tiòh kèngtiōng lí ê pēbú,⁴** koh kóng: **Mē lāupē á sī lāubú ê lâng, ittēng tiòh chhú síhēng⁵** ¹¹M̄ koh lín

祖先 ê 傳統

(太 15:1~9)

7 後來，法利賽派 ê 人 kah 幾 nā 个 tùi 耶路撒冷來 ê 經學教師做陣來 chhōe 耶穌。 ²In 看 tiòh 耶穌 ê 門徒有人用無清氣 ê 手 teh 食飯，也 tòh 是 beh 食飯以前無照律法 ê 規定洗手。

³因為法利賽派 ê 人， in kah 每一个猶太人 全款， lóng 有 teh 遵守祖先 ê 傳統，若無 kā 手 洗 kah 真工夫， tòh 無食飯； ⁴tùi 街市 tng 來，若無 kā 手浸 tī 水裡洗清氣， mā 無食飯。 In koh 遵守真 chē 其他 ê 傳統，親像 án 怎照規定來洗 杯 á、鍋 á、銅器， kah 床鋪。

⁵所以，法利賽派 ê 人 kah 經學教師問耶穌 講：「祢 ê 門徒是 án 怎無遵守祖先 ê 傳統，用無 清氣 ê 手來食飯？」

⁶耶穌 kā in 講：「以賽亞講了真 tiòh，伊預 言 lín chiahê 假好 ê 人講：

Chiahê 人民用嘴唇皮尊敬我，

m̄ koh， in ê 心卻離開我真遠。

⁷In 對我 ê 敬拜 lóng 無 chháikang，

因為 in kā 人 ê 規律準做上主 ê 誠命來教 示人。³

⁸「Áne lín 是放 sak 上主 ê 誠命，卻執守 人 ê 傳統。」

⁹耶穌 koh 繼續 kā in 講：「Lín 為 tiòh beh 堅持 kakī ê 傳統，用巧妙 ê 步數來拒絕上主 ê 誠 命。 ¹⁰因為摩西講：Tiòh 敬重你 ê 父母，⁴ koh 講：罵老父 á 是老母 ê 人，一定 tiòh 處死刑。⁵ ¹¹M̄ koh lín 主張講：人若對伊 ê 老父 á 是老母

³ ISI 29:13

⁴ CAG 20:12; SBK 5:16

⁵ CAG 21:17; LBK 20:9

³ 賽 29:13

⁴ 出 20:12；申 5:16

⁵ 出 21:17；利 20:9

chútiuⁿ kóng: Lâng nā tùi i ê lâupē á sī lâubú kóng, lí púnlâi ē tàng tùi góa tit tiòh ê hùióngkim, íkeng chiâⁿchò Koknípán à, (ìsù tòh sī íkeng chiâⁿchò hiàn hō SiōngChú ê lémiⁿ ā.) 12 Anne lín tòh ínchún i m̄ bián hùióng i ê lâupē á sī lâubú. 13 Lín ũi tiòh beh chunsiú chō thoân ê thoánthóng, soah lâi hùitú SiōngChú ê òe. Che ígōa, lín koh ũ chò chin chē chhinchhiūⁿ chit khoán ê tāichì.”

Lūn Chhengkhì kah Bô Chhengkhì

(Mt 15:10~20)

14 Iésu koh kiò chènglâng lâi, kā in kóng, “Lín lóng tiòh thiaⁿ Góa ê òe, koh tiòh líkái. 15 Tùi gōabīn jìpkhì lêng ê sengkhu ê, bô chit hāng ē hō lêng bô chhengkhì, tiantò sī tùi lêng ê lâibīn chhutlâi ê, chiah ē hō lêng bô chhengkhì. 16 [Ū hīⁿkhang thang thiaⁿ ê lêng, tiòh thiaⁿ!]”

17 Iésu līkhui chènglâng, jìpkhì chhù nih ê sí, l ê buntô tòh m̄ng l chitê phijū ê ìsù. 18 Iésu kā in kóng, “Liân lín mā hiahnih tūn, sī bô? Lín kám m̄ chai, tùi lêng ê gōabīn jìpkhì i ê lâibīn ê, bô chit hāng ē hō i bô chhengkhì? 19 Inūi tùi gōabīn jìpkhì ê, bē jìpkhì i ê simlāi, kantaⁿ ē jìpkhì i ê paktó lâi, āu lâi tòh pàng chhutlâi.” Iésu sī teh kóng tak hāng chiáhmih lóng sī chhengkhì ê.

20 Iésu koh kóng, “Tùi lêng ê lâibīn chhutlâi ê, chiah ē hō lêng bô chhengkhì. 21 Inūi tùi lâibīn chhutlâi ê, tòh sī tùi lêng ê simlāi chhutlâi ê pháiⁿ liāmthâu, ē ínkhí ímloân, thauthéh, hong sat, 22 suthong, thamsim, siâok, chàkhi, hòngtōng, chittò, húipòng, kiaungō, sīhui put hun. 23 Chiahê pháiⁿ tāichì lóng sī tùi lêng ê simlāi chhut lâi ê, ē hō lêng bô chhengkhì.”

Chitê Chabó Lêng ê Sìnsim

(Mt 15:21~28)

24 Iésu tùi hia chhuthoat, khì kàu Tulô tēkhu,

講，你本來 ē tàng tùi 我得 tiòh ê 扶養金，已經成做 corban à (意思 tòh 是已經成做獻 hō 上主 ê 禮物 ā)。12 Anne lín tòh 允准伊 m̄ 免扶養伊 ê 老父 á 是老母。13 Lín 為 tiòh beh 遵守祖傳 ê 傳統，soah 來廢除上主 ê 話。這以外，lín koh 有做真 chē 親像 chit 款 ê tāichì。」

論清氣 kah 無清氣

(太 15:10~20)

14 耶穌 koh 叫眾人來，kā in 講：「Lín lóng tiòh 聽我 ê 話，koh tiòh 理解。15 Tùi 外面入去人 ê 身軀 ê，無一項 ē hō 人無清氣，顛倒是 tùi 人 ê 內面出來 ê，chiah ē hō 人無清氣。16 [有耳孔 thang 聽 ê 人，tiòh 聽 !]」

17 耶穌離開眾人，入去厝裡 ê 時，祂 ê 門徒 tòh 問祂 chitê 譬喻 ê 意思。18 耶穌 kā in 講：「連 lín mā hiahnih 鈍，是無？Lín kám m̄ 知，tùi 人 ê 外面入去伊 ê 內面 ê，無一項 ē hō 伊無清氣？19 因為 tùi 外面入去 ê，bē 入去伊 ê 心內，kantaⁿ ē 入去伊 ê 腹肚內，後來 tòh 放出來。」耶穌是 teh 講 tak 項食物 lóng 是清氣 ê。

20 耶穌 koh 講：「Tùi 人 ê 內面出來 ê，chiah ē hō 人無清氣。21 因為 tùi 內面出來 ê，tòh 是 tùi 人 ê 心內出來 ê pháiⁿ 念頭，ē 引起淫亂、偷 théh、兇殺、22 私通、貪心、邪惡、詐欺、放蕩、嫉妒、誹謗、驕傲、是非不分。23 Chiahê pháiⁿ tāichì lóng 是 tùi 人 ê 心內出來 ê，ē hō 人無清氣。」

一个 Chabó 人 ê 信心

(太 15:21~28)

24 耶穌 tùi hia 出發，去到推羅地區，入去一

jìpkhì chít keng chhù. I bô ài hō lâng chai I tī hia, m̄ koh I bih bô lô. 25 Ū chítê chabó lâng, i ê chabó kiáⁿ hō siásîn hūsin, i chítê thiaⁿ tiòh lésu ê tāichì, sūsî tòh lâi phak tī I ê kha chêng. 26 Chítê chabó lâng sī Hiláh lâng, sī siók tī Sulīa Hoeníke Chók ê lâng, i khúnkiû lésu kā in chabó kiáⁿ ê siásîn kóaⁿ chhutkhì. 27 lésu kā i kóng, “Tiòh tāseng hō kakī ê kiáⁿjī chiáh pá; inūi thèh kiáⁿjī ê mīpau hiat hō káu chiáh sī chin bô engkai ê.”

28 M̄ koh, hitê chabó lâng ìn I kóng, “Chú ah! M̄ koh, lián toh kha ê káu'á mā ē tàng chiáh hiahê gín'á chiáh chhun ê mīpau iù'á.”

29 lésu kā i kóng, “Inūi lí kóng ê chit kù òe, lí ē sái trng khì à; siásîn íkeng līkhui lín chabó kiáⁿ à!”

30 I chítê trngkhì kàu chhù, khòaⁿ tiòh i ê chabó kiáⁿ tò tī bìnchhng, siásîn íkeng chhut khì à.

lésu I Hó Chhàuhīⁿ koh Ékáu ê Lâng

31 lésu līkhui Tulô tēkhu, kengkòe Sitòng kah Tekapoī ittai, trngkhì kàu Galílaiah Ō. 32 Ū lâng chhōa chítê chhàuhī koh ékáu ê lâng lâi lésu hia, khúnkiû lésu kā i hōaⁿchhiú. 33 lésu tiāmtiām chhōa hitê lâng līkhui kúnchiòng khì piⁿ'á, ēng chéngthâu'á chng jìpkhì i siang pêng ê hīⁿkhang, koh phui chhùnōa lâi boah i ê chhùichh. 34 Jiānāu, lésu giáh thâu òng thiⁿ thókhui, kā i kóng, “Ehohtāi!”; chit kù Alām òe ê ìsù tòh sī “Khui!” 35 I siang pêng ê hīⁿkhang sūsî tòh khui, chíhkin mā lēng khì, khaisí kóngōe kóng kah chhengchheng chhóchhó.

36 lésu bēnglēng in m̄ thang kā lâng kóng; m̄ koh I jú kéngkài, in jú soanthoân. 37 Chènglâng huisông tiòhkiáⁿ, kóng, “I só chò ê tak hāng tāichì lóng chin hó, I sīmchì hō chhàuhīⁿ ê ū thiaⁿkìⁿ, ékáu ê ē kóngōe.”

間厝。祂無 ài hō 人知祂 tī hia, m̄ koh 祂 bih 無路。25 有一个 chabó 人, 她 ê chabó kiáⁿ hō 邪神附身, 她一下聽 tiòh 耶穌 ê tāichì, 隨時 tòh 來 phak tī 祂 ê 腳前。26 Chítê chabó 人是希臘人, 是屬 tī 敘利亞腓尼基族 ê 人, 她懇求耶穌 kā in chabó kiáⁿ ê 邪神趕出去。27 耶穌 kā 她講: 「Tiòh tāseng hō kakī ê kiáⁿ 兒食飽, 因為 thèh kiáⁿ 兒 ê 麵包 hiat hō 狗食是真無應該 ê。」

28 M̄ koh, hitê chabó 人應祂講: 「主 ah! M̄ koh, 連桌腳 ê 狗 á mā ē tàng 食 hiahê gín'á 食 chhun ê 麵包幼 á。」

29 耶穌 kā 她講: 「因為你講 ê chit 句話, 你 ē sái trng 去 à; 邪神已經離開 lín chabó kiáⁿ à! 」

30 她一下 trng 去到厝, 看 tiòh 她 ê chabó kiáⁿ 倒 tī 眠床, 邪神已經出去 à。

耶穌醫好臭耳 koh 啞口 ê 人

31 耶穌離開推羅地區, 經過西頓 kah 低加波利一帶, trng 去到加利利湖。32 有人 chhōa 一个臭耳 koh 啞口 ê 人來耶穌 hia, 懇求耶穌 kā 伊 hōaⁿ 手。33 耶穌恬恬 chhōa hitê 人離開群眾去邊 á, 用指頭 á 穿入去伊雙旁 ê 耳孔, koh phui 嘴 nōa 來抹伊 ê 嘴舌。34 然後, 耶穌 giáh 頭 òng 天吐氣, kā 伊講: 「以法大! 」; chit 句亞蘭話 ê 意思 tòh 是「開! 」35 伊雙旁 ê 耳孔隨時 tòh 開, 舌根 mā lēng 去, 開始講話講 kah 清清楚楚。

36 耶穌命令 in m̄ thang kā 人講; m̄ koh 祂 jú 警戒, in jú 宣傳。37 眾人非常 tiòh 驚, 講: 「祂所做 ê tak 項 tāichì lóng 真好, 祂甚至 hō 臭耳 ê 有聽見, 啞口 ê ē 講話。」